

EPA.T-76.1.10888

Eesti NSV Ministrite Nõukogu Riiklik Ehituskomitee

KULTUURIMÄLESTISTE

RIIKLIK PROJEKTEERIMISE INSTITUUT

A-667

Objekt: Старый город Таллина

Sifr. nr.: I-78044

Tellija: Глав. АПУ ИК СНД г. Таллина Инспекция по охране  
памятников архитектуры

Teostaja: \_\_\_\_\_

ПЕРЕЧЕНЬ

АРХИТЕКТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫХ МАЛЫХ ФОРМ И ДЕТАЛЕЙ  
ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ДЛЯ РЕСТАВРАЦИИ СПЕЦИАЛИСТАМИ  
ПОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Direktor \_\_\_\_\_

Peainsener [Signature] /X.Төсс/

Osakonna juhataja [Signature] /K.Холланд/

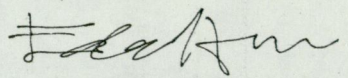
Osakonna peaarhitekt [Signature] /Т.Боклер/

Projekti peainsener [Signature] /А.Мянник/

Peaspetsialist [Signature] /М.Лумисте/

Tallinn 1981.

Составитель:



Эда Ару

дипл. архитектор,

искусствовед

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

- I. Введение
- II. Список объектов, выбранных для реставрации  
специалистами Польской Народной Республики
- III. Краткое описание выбранных объектов с иллюстрациями
- IV. Перечень фотографий
- V. Перечень чертежей

## I ВВЕДЕНИЕ

Основанием настоящей работы является письмо Таллинской инспекции по охране памятников архитектуры № 28 IV-2 от 26-го февраля 1980 г. В соответствии с заказом составлен список архитектурно-художественных малых форм и деталей, расположенных в Старом городе Таллина и предоставляемых в предстоящие годы для реставрации специалистам ПНР.

II СПИСОК ОБЪЕКТОВ, ВЫБРАННЫХ ДЛЯ  
РЕСТАВРАЦИИ СПЕЦИАЛИСТАМИ ПНР

A. Консервация резного камня.

1. Таллин, ул. Пикк 26. Портал здания

Автор: Арент Пассер, 1597 г.

2. Таллин, ул. Пикк 26

Боковые плиты предпорожъя у входа в здание, 1597 г.

3. Таллин, ул. Олевимяги 14, во дворе.

Две плиты резного камня, вмурованные в стену.

Автор: Герт Коник, 1520 г.

4. Таллин, ул. Сауна 10.

Портал проезда во двор.

B. 5. Таллин, ул. Уус 16

Сооружение изразцовой печи, относящейся к реконструируемому историческому интерьеру (начало XIX в.), по проекту, разработанному в ГИПНК.

C. Декор фасадов.

6. Таллин, ул. Пикк 33

Расчистка лепного фигурального фриза классицистического фасада (30-ые годы XIX века).

7. Таллин, ул. Кулласепа 3

Расчистка и реставрация лепного декора карнизов классицистического фасада (30-ые годы XIX века).

8. Таллин, ул. Виру I/ул. Вене 2  
Расчистка и реставрация лепных барельефов фасада  
(сооруж. арх. Кнюпфер, 1881 г., перестройка  
арх. Бантельман, 1929 г.)
9. Таллин, ул. Уус 23  
Реставрация стильной отделки и росписи фасада  
(конец XIX в.).
10. Таллин, ул. Харью 9  
Расчистка декора неоренессансного фасада из  
грубоколотого известняка, ремонт штукатурки  
(строит. арх. И. Розенбаум, 1909 г.)

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ФОТОГРАФИЙ

	№ фотографии
1) Таллин, ул. Пикк 26, фасад Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК № 22815	1.1
2) Таллин, ул. Пикк 26, Портал Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК, №	1.2
3) Таллин, ул. Пикк 26. Декоративная каменная плита у входа (правая). Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК №	2.1
4) Таллин, ул. Пикк 26. Декоративная каменная плита у входа (левая) Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК, №	2.2
5) Таллин, ул. Олевимяги 14. Декоративный рельеф (правый). Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК, №	3.1
6) Таллин, ул. Олевимяги 14. Декоративный рельеф (левый) Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК, №	3.2
7) Таллин, ул. Сауна 10. Портал веретного проема. Фото: ГИППК, 1981 г.; архив ГИППК, № 22829	4.1

## № фотографии

- 8) Таллин, ул. Уус 16. К.Л.Энгель, проект пристройки и зала. Чертеж из коллекции Окерфельдта в Финляндском национальном музее. Музейная служба, отдел истории архитектуры. Репродукция с фотографии. Архив ГИПНК, № 5.1
9. Таллин, ул. Пикк 33. Фасад.  
Фото: ГИПНК, 1981 г.; архив ГИПНК № 22816 6.1
10. Таллин, ул. Пикк 33. Декор фасада.  
Деталь фигурального фриза.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 6.2
11. Таллин, ул. Кулласепа 3. Фасад.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22820/2 7.1
12. Таллин, ул. Виру 1/Вене 2. Фасад.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22818/1 8.1
13. Таллин, ул. Виру 1/Вене 2. Декоративная деталь на фасаде.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 8.2
14. Таллин, ул. Виру 1/Вене 2. Декоративная деталь на фасаде.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22813/3 8.3
15. Таллин, ул. Виру 1/Вене 2. Декоративная деталь на фасаде.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22817 8.4
16. Таллин, ул. Уус 23. Фасад.  
Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22822 9.1



## № фотографии

17) Таллин, ул. Уус 23. Деталь росписи  
фасада.

Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22823/1 9.2

18) Таллин, ул. Харью 9. Фасад.

Фото: ГИПНК, 1981; архив ГИПНК № 22819 10.1

## У. ПЕРЕЧЕНЬ ЧЕРТЕЖЕЙ

1. Портал 1597 г.  
здания Братства черноголовых рис. 1/1
2. Портал проезда во двор здания  
средневекового амбара-жилища в  
Таллине по улице Сауна 10 рис. 4/1
3. Сохранившиеся фрагменты шрифта  
на impostaх портала въезда во  
двор здания средневекового амба-  
ра-жилища в Таллине по улице Сауна 10 рис. 4/2

I. Объект: известняковый портал

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Пикк 26

Датировка: 1597 г.

Автор: Арент Пассер



I) Таллин, ул. Пикк 26. Фасад.

Фото: ГИПНК, 1981 г.

I.I



2) Таллин, ул. Пикк 26. Портал

Фотс: ГМШК, 1981 г.

I.2

Восходящие ко времени перестройки здания в конце XVI века оформление и скульптура фасада бывшего дома черноголовых, в Таллине по ул. Пикк 26, являясь творчеством Арента Пассера<sup>I)</sup> относятся к архитектуре нидерландского ренессанса. Центральное место на фасаде занимает портал (фотографии I.1 и I.2).

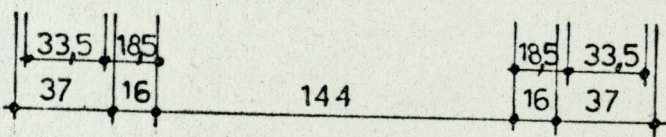
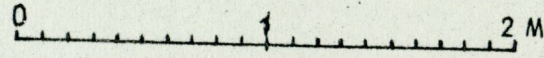
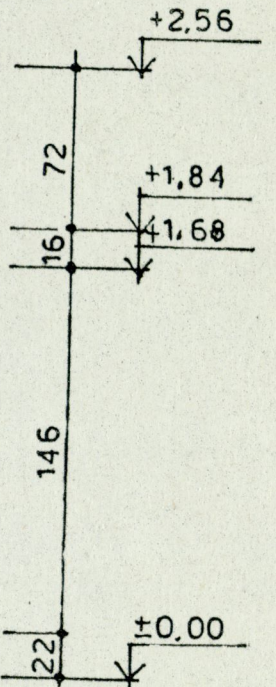
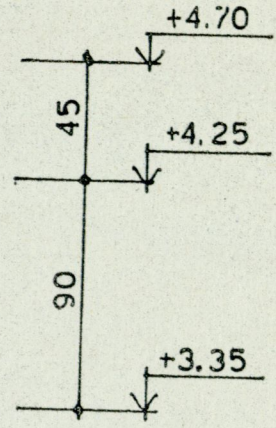
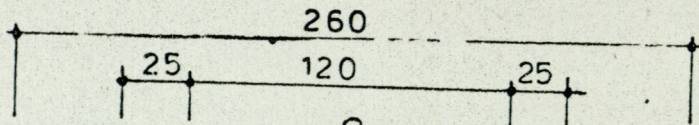
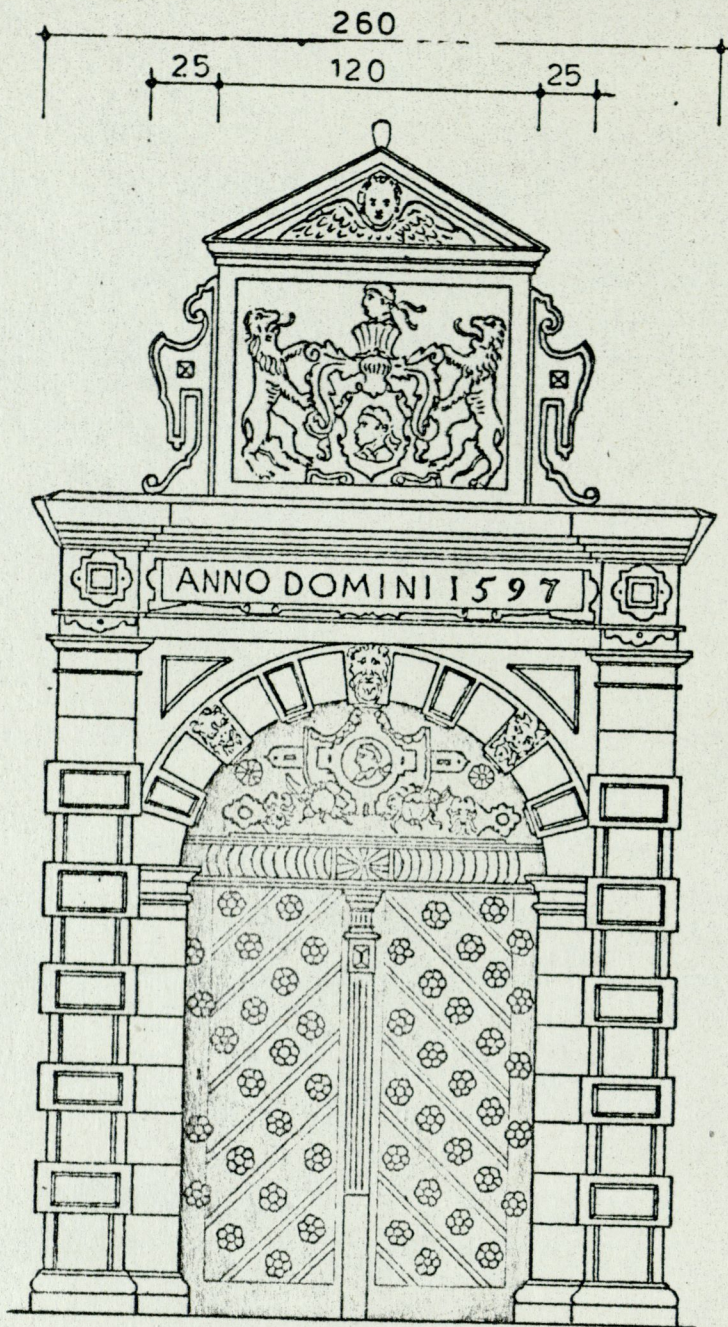
Портал решен в типичных для ренессансного портала формах. В архитектурное обрамление заключен герб черноголовых. Рустованные пилястры, львиные маски, накладной орнамент, голова ангела – все эти декоративные мотивы портала указывают на умелое выполнение из местного камня орнаментальных мотивов нидерландского маньеризма.

С течением времени каменные поверхности портала разрушаться и нуждаются в консервации.

Размеры портала см. на чертеже I.1.

---

I) Арент Пассер (умер в 1637 г.) – архитектор, скульптор, специалист по фортификации. С 1589 по 1637 г. работал в основном в Таллине. Был выдающейся личностью эпохи ренессанса, известность которого вместе с его шедеврами из резного камня распространилась в Швецию и Финляндию. Школа Пассера оставила заметные следы в архитектуре и искусстве таллинского ренессанса.



# ПОРТАЛ 1597

ЗДАНИЯ БРАТСТВА ЧЕРНОГОЛОВЫХ  
В ТАЛЛИНЕ ПО УЛИЦЕ ПИКК 26

2. Объект: Известняковые декоративные боковые плиты  
(рельефы) предпорожья.

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Пикк 26

Датировка: 1575 г.





3) Таллин, ул. Пикк 26. Декоративная  
каменная плита у входа (правая).

Фото: ГИПНК, 1981 г.

2.1



4) Таллин, ул. Пикк 26. Декоративная  
каменная плита у входа (левая).

Фото: ГИПНК, 1981 г.

Элементом внешней архитектуры бывшего дома Братства черноголовых, расположенного в Таллине по ул. Пикк 26, в XVI в. являлось характерное для средневековых таллинских зданий предпорожье, которое было ликвидировано в конце XVIII века. Детали предпорожья — две декоративные боковые известняковые плиты — были установлены вплотную к стене по обе стороны от входа.

На плитах, одинаковых по общей форме и композиции и различающихся в деталях, изображен герб Братства черноголовых с головой св. Маврикия. Герб увенчан огромным шлемом, из плюмажа которого вырастает голова мавра. Герб поддерживают два эффектных геральдических льва. На одной из плит под гербом помещены цифры I и 5 (т.е. часть даты) и инициалы E и S, а между ними герб, щит которого разделен пополам по вертикали, причем на обеих половинах (в диагональном расположении) изображены горизонтальная лента и пятилепестковый цветок. На другой плите под гербом расположены цифры 7 и 5, а между ними геральдический щит с инициалами H и K и фамильный знак. Таким образом, на плитах предпорожья высечены дата 1575 и повидимому гербы дарителей. Существует мнение, что дарителями плит являются старейшины Братства черноголовых Эверт Шредер и Ханс Козер.<sup>1)</sup> Вокруг герба лентами выются связки волот в абстрактной стилизации.

I)

H. Uprus. Tallinna etikukivid. Tallinn, 1971,

Композиция рельефов убористая, живая и мощная. В формах еще отсутствует введенный в Таллине Аrentом Пассером в конце XVI в. тонкий и гибкий, арабесочный стиль в скульптуре. Здесь еще господствует жизненная и мужественная манера, присущая таллинской резьбе по камню в 50-ые и 60-ые годы XVI века. По художественной обработке плиты относятся к наиболее ценным в Таллине плитам предпорожъя, поэтому их плохое состояние из-за разрушения поверхности вызывает серьезную тревогу. Поврежденные поверхности плит необходимо полностью законсервировать.

Размеры:

Обе плиты имеют одинаковые размеры.

Общая высота плиты 1,90 м

(в т.ч. высота рельефа 1,55 м, а высота цоколя 0,35 м)

Ширина плиты 0,87 м

Общая площадь плиты 1,66 м<sup>2</sup>

(в т.ч. площадь рельефа 0,75 м<sup>2</sup> и площадь цоколя 0,91 м<sup>2</sup>)

3. Объект: 2 известняковых декоративных рельефа

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Олевимяги 14

Датировка: 1520 г.

Автор: Герт Конинк ?



5) Таллин, ул. Олевимяги 14. Декоративный  
рельеф (правый).

Фото: ГИПНК, 1981 г.

3.1



6) Таллин, ул. Олевимяги 14. Декоративный  
рельеф (левый).

Фото: ГИПНК, 1981 г.

3.2

В Таллине, на дворовом фасаде здания по ул. Олевиямиги 14 (на вторичном месте) в стену вмурованы два декоративных каменных рельефа размерами 150x60 см и 121x49 см. Они датированы примерно 1520-ым годом<sup>1)</sup> и считались либо боковыми плитами предпорожья, либо рельефами оконных откосов, либо просто декоративными рельефами с фасада какого-нибудь здания.

На рельефах, почти идентичных по композиции, изображены три стилизованных цветка в вазе, в верхней части рельефов - тонкие позднеготические орнаменты. Расположенная фронтально, с открытой чашечкой и двойными лепестками "роза" - мотив, распространенный также в эстонской готике. Здесь роза - символ прорастающего из родника Живой воды (из вазы) дерева жизни и ее ростков. Для символов характерна позднеготическая ясность содержания и формы.

Май Лумисте в статье "Tallinna raidkivikunstist"<sup>2)</sup> высказывает предположение, что плиты высечены мастером Гертом Конинком<sup>3)</sup>.

1) A. Tuulse. Die Spätmittelalterliche Steinskulptur in Estland und Gettland. Helsinki, 1948, Suomen Muinaismuistoyhdistyksen Aikanauskirja XLIX, Helsinki, 1951, lk.52

2) Mai Lumiste. Tallinna raidkivikunstist. Kunst 2/3 (Искусство) альманах изобразительного и прикладного искусства. Таллин, 1965, стр. 66

3) Герт Конинк (умер в 1531 г.) - резчик по камню и зодчий, родом из Вестфалии. С 1515 по 1531 г. был в Таллине ведущим мастером по каменной скульптуре. Его произведениями являются геральдический щит на передних воротах Суур-Раннаварав (1529) и орнаментальные украшения кенотафа Павельса.



Позднеготические крабы, крестоцветы, тонкие спиральные колонки, а также оформление плит похожи на аналогичные мотивы в известных произведениях Кониинка.

Разрушившиеся от атмосферных воздействий поверхности плит необходимо законсервировать.

Размеры:

Правая плита:

- высота 1,50 м
- ширина 0,60 м
- площадь 0,90 м<sup>2</sup>

Левая плита:

- высота 1,21 м
- ширина 0,49 м
- площадь 0,5929 м<sup>2</sup>

4. Объект: известняковый портал

Адрес: ЭССР, Таллин, ул. Сауна 10

Датировка: XV - XVI вв



7) Таллин, ул. Сауна 10. Портал веретного  
проема.

Фото: ГИИПК, 1981 г.

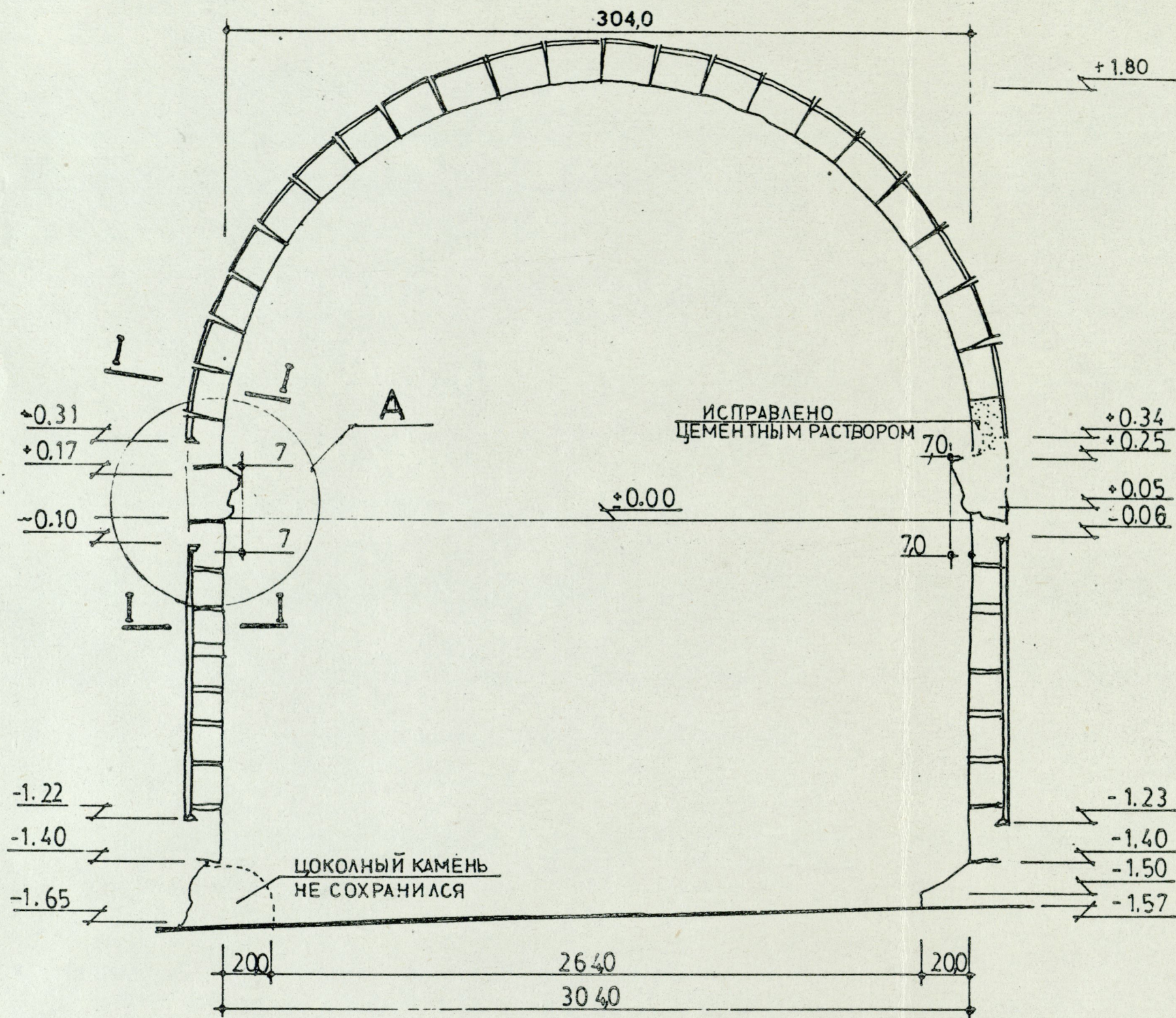
4.1

Проезд под зданием амбара в Таллине по ул. Сауна 10 (первоначальная постройка восходит к XV в.) перекрыт частично крестовым, частично деревянным <sup>перекрытием</sup> сводом и имеет воротный портал полуциркульного очертания, сложенный из известняковых блоков (фото 4.1). Датировка портала к XV - XVI вв условная, так как более точные данные до настоящего времени отсутствуют. Наружный угол несущей арки равно как и боковых откосов оформлен в виде округлого торуса и узких каннелюр по обеим сторонам его. Между пятами арки и боковыми устоями расположен узкий горизонтальный пояс-импост, на поверхности которого готическим шрифтом высечен текст. К настоящему времени поверхность камней настолько разрушилась, что текст трудно проследить. В отношении конструкций особых дефектов нет, за исключением правой пяты арки, отремонтированной цементным раствором, также отсутствует цокольный камень левого устоя. Камни портала, поверхность которых продолжает разрушаться, необходимо законсервировать.

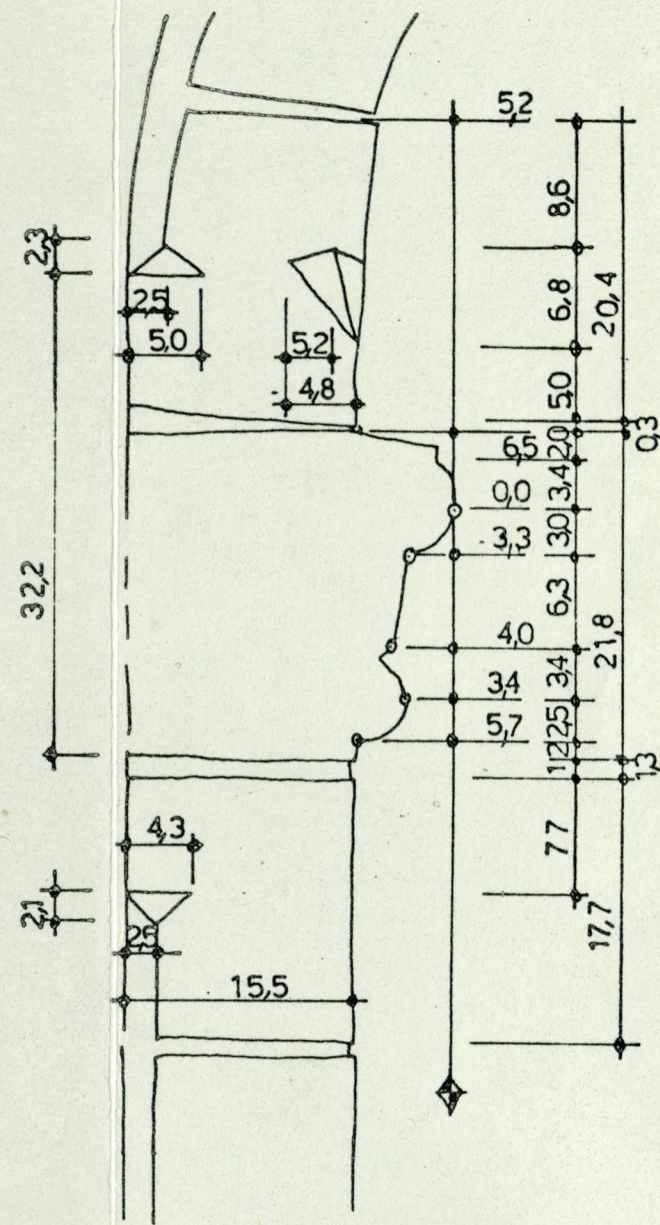
Размеры:

См. чертежи 2 и 3		
Общая высота проема портала	3,40	м
Общая ширина проема портала	3,04	м
Площадь текста на правом импосте	0,038	м <sup>2</sup>
Площадь текора на левом импосте	0,037	м <sup>2</sup>

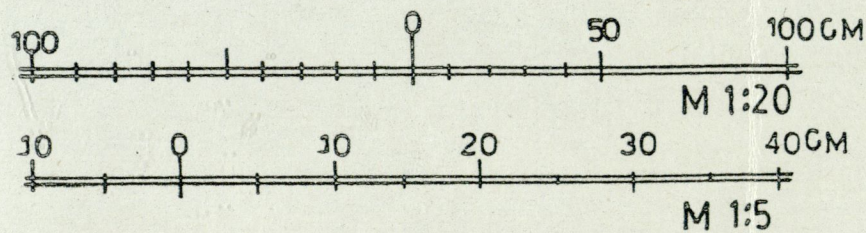
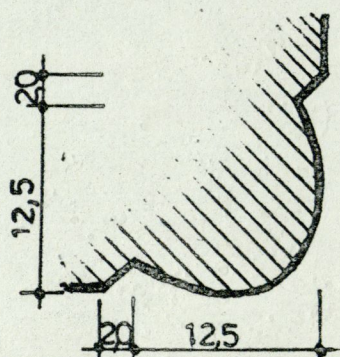
ВИД СО СТОРОНЫ УЛИЦЫ САУНА М1:20



A М1:5

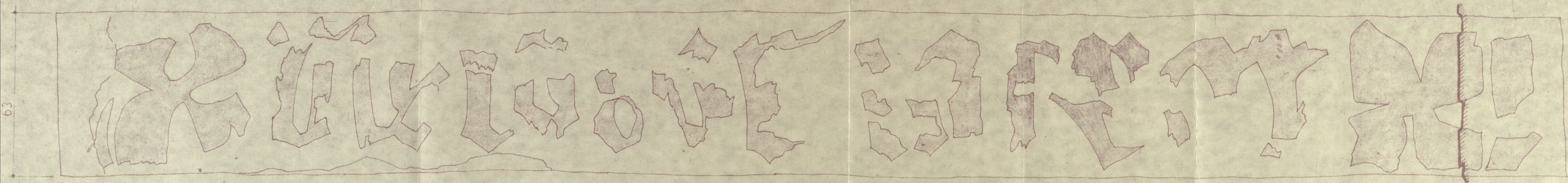


I-I М 1:5



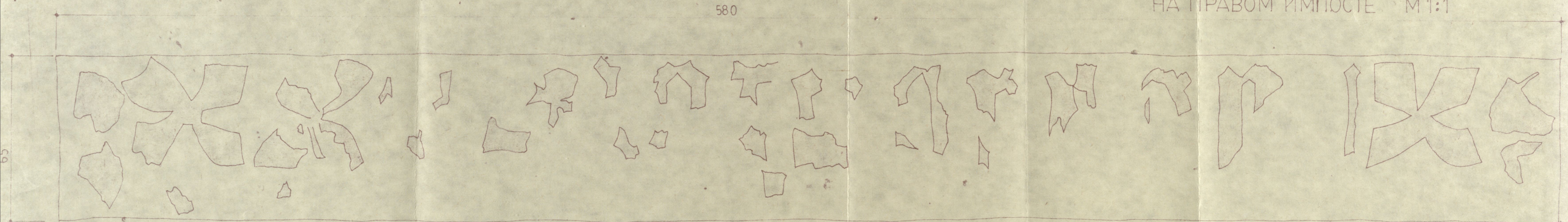
**ПОРТАЛ**  
 ПРОЕЗДА ВО ДВОР ЗДАНИЯ  
 СРЕДНЕВЕКОВОГО АМБАРА-ЖИЛИЩА  
 В ТАЛЛИНЕ ПО УЛИЦЕ САУНА 10

СОХРАНИВШИЕСЯ ФРАГМЕНТЫ ШРИФТА НА ИМПОСТАХ ПОРТАЛА  
ВО ДВОР ЗДАНИЯ СРЕДНЕ-  
ВЕКОВОГО АМБАРА-ЖИЛИЩА  
В ТАЛЛИНЕ ПО УЛИЦЕ САУНА 10



585

НА ЛЕВОМ ИМПОСТЕ М 1:1

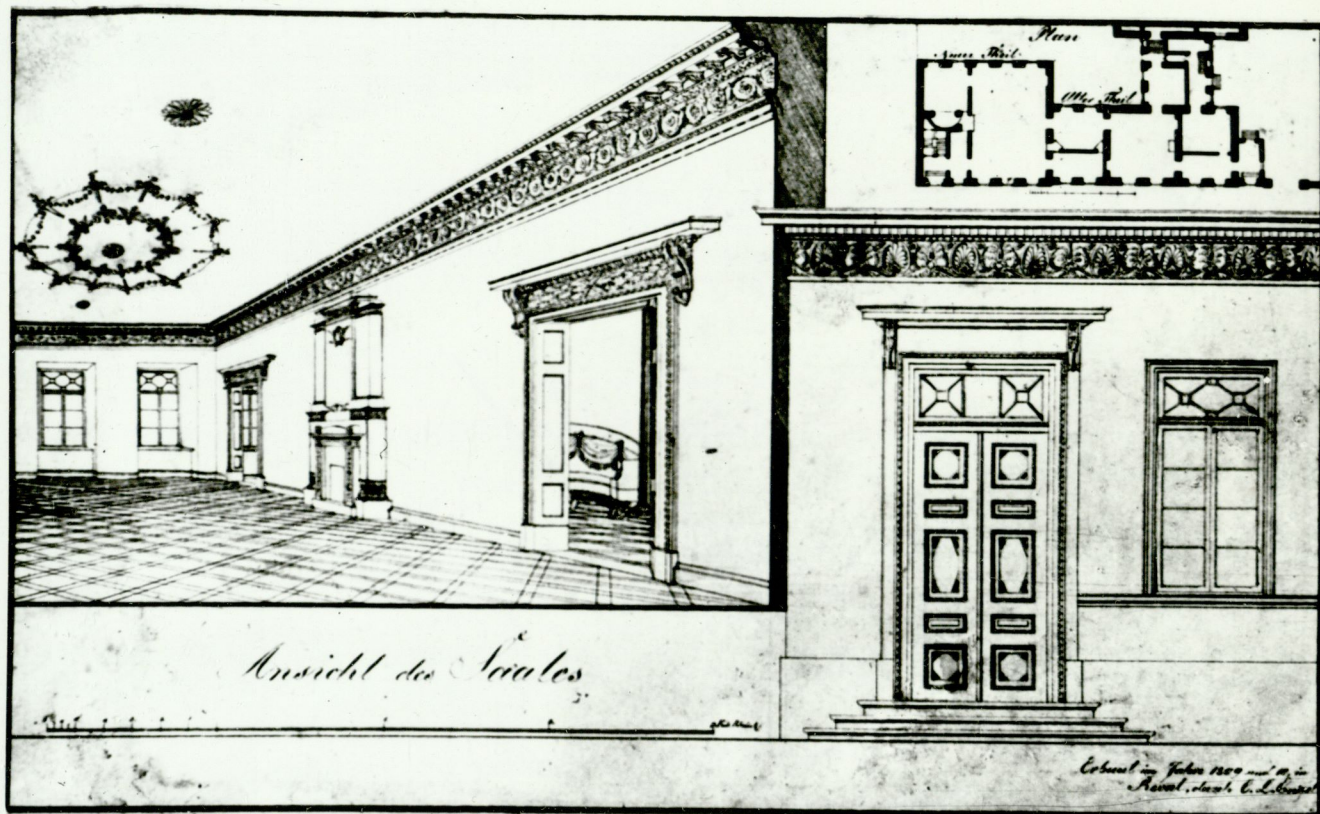


580

НА ПРАВОМ ИМПОСТЕ М 1:1

5. Объект: Изразцовая печь

Адрес: ЭССР, Таллин, ул. Уус 16



8) Таллин, ул. Уус 16. К.Л. Энгель, проект пристройки и зала.

Чертеж из коллекции Окерфельдта в Финляндском национальном музее. Музейная служба, отдел истории архитектуры. Репродукция с фотографии.

5.I



Сооружение по разработанному в ГИПШК проекту изразцовой печи, относящейся к реконструируемому историческому интерьеру (начала XIX в.) здания по ул. Уус 16 в Таллине.

Печь находилась в зале пристройки к примыкающему к улице главному зданию, спроектированному Карлом-Людвигом Энгелем.<sup>1)</sup> На чертеже К.Л.Энгеля<sup>2)</sup> (фото 5.1) изображен зал, богато украшенный лепным декором. Внутреннее оформление классицистического зала, от общего решения до мельчайших орнаментальных мотивов, очень стильное. Карнизы находящейся в зале высокой белой изразцовой печи украшены орнаментами с мотивами пальметт, аканта и поников. На центральном поле печи изображен орел с венком.

---

1) Карл-Людвиг Энгель (1778-1840) - финский архитектор международного значения, крупная личность в классицистической архитектуре, руководитель застройки и оформления Хельсинки и других финских городов; до Финляндии был городским архитектором в Таллине.

2) Разработанный К.Л. Энгелем проект пристройки и зала. Чертеж из коллекции Окерфельдта в Финляндском национальном музее; музейная служба, отдел истории архитектуры.

6. Объект: фасад

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Пикк 33

Датировка: 30-ые годы XIX в.



9) Таллин, ул. Пикк 33. Фасад.

Фотго: ГИПНК, 1981 г.

6.1



10) Таллин, ул. Пикк 33. Декор фасада.  
Деталь фигурального фриза.  
Фото: ГИИИК, 1981 г.

Лепной фигуральный фриз под треугольным фронтоном классицистического фасада (фото 6.1) здания по ул. Пикк 33, восходящего к 30-ым годам XIX века, необходимо расчитать.

Размеры:

длина фриза	15,5 м
ширина (высота)	0,4 м
площадь	6,2 м <sup>2</sup>

7. Объект: фасад

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Кулласепа 3

Датировка: 30-ые годы XIX века.



II) Таллин, ул. Кулласена 3. Фасад.

Фото: ГИПСК, 1981 г.

7.1

Расчистка декора карнизов, местами также реставрация разрушенных розеток позднеклассицистического фасада, восходящего к 30-ым годам XIX столетия (фото 7.1), по ул. Кулласепа 3 в Таллине.

Длина карниза 20,4 м.



8. Объект: фасад

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Виру I/ Вене 2

Датировка: 1881 г. арх. Р.Книппер

(перестройка в 1929 г. арх. Бантельман?)

12) Таглин, ул. Виру I/Вене 2. Фасад.  
Фото: ГИПНК, 1981 г.



8.1

420

Барельефные детали декора обеих фасадов (гипсовые розетки, маски, фруктовые гроздья - фото 8.2; 8.3; 8.4) импозантного здания по ул. Виру I/ Вене 2 (арх. Кнопфер 1881 г., перестройка арх. Бангельман ? 1929 г.) необходимо расчистить, частично разрушенные детали реставрировать.

Всего на фасадах 56 барельефов, в т.ч. деталей, изображенных на фото 8.4 26 шт, изобр. на фото 8.3; и 8.4 30 шт.



13) Таллин, ул. Виру I/Вене 2. Декоративная  
деталь на фасаде.

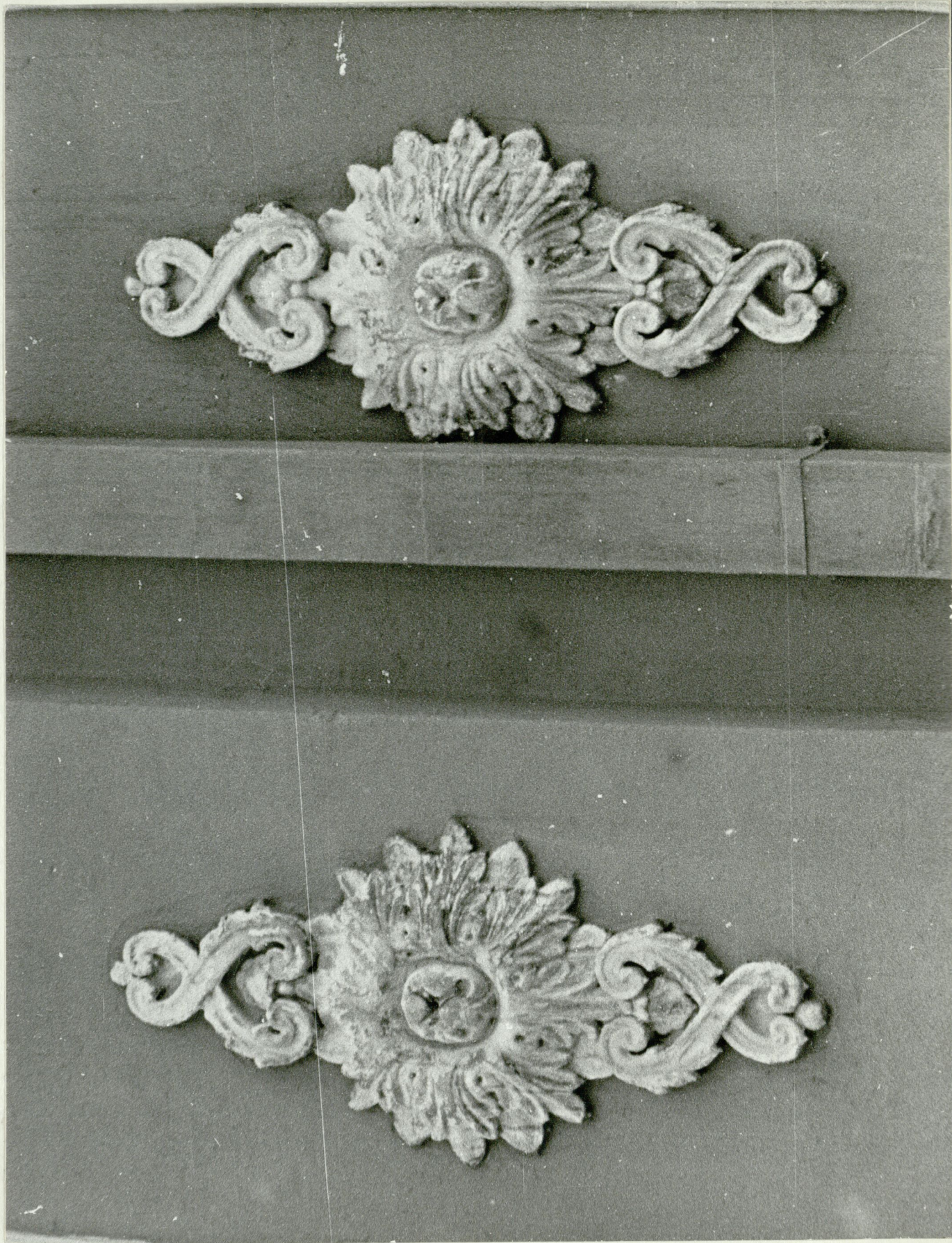
8.2

Фото: ГИПНК, 1981 г.



14) Таллин, ул. Виру I/ Вене 2. Декоративная  
деталь на фасаде.

Фото: ГИПСК, 1981 г.



15) Таллин, ул. Виру I/Вене 2. Декоративная  
деталь на фасаде.

Фото: ГИПНК, 1981 г.

8.4

9. Объект: фасад

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Уус 23

Датировка: 1859 г.



16) Таллин, ул. Уус 23. Фасад.

Фото: ГИПНК, 1981 г.

9.1





17) Таллин, ул. Уус 23. Деталь росписи  
фасада.

Фото: ГИИИ, 1981 г.

9.2

Здание по ул. Уус 23 в Таллине восходит к 1859 г. Псевдоренессансный уличный фасад, украшенный междуэтажным орнаментальным расписным фризом, и декоративные участки над окнами 2-го этажа делают это здание уникальным с точки зрения истории архитектуры этого периода в Таллине.

Необходимо реставрировать стильную отделку всех фасадов здания. Нужно расчистить из-под позднейших слоев краски и реставрировать все росписи, восстановить историческую форму отдельных архитектурных деталей (карнизы, штукатурные профили обрамлений окон и дверей, штукатурку фасада).

Общая площадь фасадов	356,5 м <sup>2</sup>
(в т.ч. уличный фасад 131,5 м <sup>2</sup> , дворовые фасады 120,5 м <sup>2</sup> и 94,5 м <sup>2</sup> )	
Общая площадь росписи	12,6 м <sup>2</sup>

10. Объект: фасад

Адрес: ЭССР, г. Таллин, ул. Харью 9

Датировка: 1909 г., арх. И. Розенбаум



18) Таллин, ул. Харью 9. Фасад.

Фоте: ГИПНК, 1981 г.

10.1

Г. Таллин, ул. Харью 9 (сооруж. в 1909 г.  
арх. И. Розенбаум)

Увенчанный неоренессансным ступенчатым щипцом декоративный фасад здания, относящегося к лучшим произведениям архитектуры начала века, является одним из наиболее броских в Старом городе. Декор фасада из грубоколотого местного известняка необходимо расчистить, в отдельных местах следует отремонтировать штукатурку (балкон).

Площадь фасада 280,0 м<sup>2</sup>.